

Thank you for selecting the SteriPEN® Sidewinder, and congratulations on your purchase. Years of careful research, development and testing have gone into the creation of this innovative product.

How Do SteriPEN® Purifiers Work?

SteriPEN® uses shortwave germicidal Ultraviolet (UV) light to disinfect water. This UV-C range of UV light disrupts the DNA of microbes in seconds. Without intact DNA, microbes cannot reproduce to make you sick. SteriPEN® purifiers may be used on any source of fresh water in any country.

The SteriPEN® Sidewinder is a hand-powered, battery-free UV water purifier. It will purify one liter (32 oz.) of water in 90 seconds in the included bottle. The UV lamp will provide 8,000 treatments. If or when you've completed your 8,000th purification, contact our technical services department to arrange for a new lamp. *

Directions for Use **40 C.F.R. 156.10(i)(2)(ii)**
It is a violation of Federal law to use this product in a manner inconsistent with its labeling. 40 C.F.R. 156.10(i)(2)(ii).

SteriPEN® exceeds U.S. EPA Guide Standard and Protocol for Testing Microbiological Water Purifiers, destroying over 99.9999% of bacteria, 99.99% of viruses, and 99.9% of protozoa (i.e. giardia and cryptosporidium) when used as directed. SteriPEN® is not a sterilizer.

Operating the SteriPEN® Sidewinder

SteriPEN® Sidewinder treats 1.0 liter (32 oz.) of water
Fill bottle to 1 L (32 oz.); smaller volumes may result in water droplets above the water surface that are not purified.

In an emergency, where less than 1 liter of water is available, ensure that (a) water covers lamp and (b) during the purification process, periodically swirl the water around the inside of the bottle to incorporate any water droplets into the water volume being purified. In such an emergency situation, treat the water twice.

Quick Start Guide

Use SteriPEN® with clear, fresh (non-salt) water. Discolored or dirty water should be pre-filtered until clear prior to SteriPEN® treatment. Use SteriPEN® Pre-Filter or FitsAll Filter. Coffee filters or a clean bandana/cloth may also be used to pour water through and remove particulates.

Remove the UV Lamp Protector prior to using the SteriPEN® Sidewinder.

1) FILL BOTTLE
Fill bottle to 1 liter (32 oz.) volume, wipe bottle threads to remove water droplets. *(Diagram A) If Pre-Filter is used, remove Pre-Filter prior to wiping bottle threads.*

2) ATTACH SIDEWINDER
Firmly screw Sidewinder to bottle mouth threads. *(Diagram B)*

(Suggestion: place filled bottle on surface and turn the bottle in a counter-clockwise direction to screw the bottle into the Sidewinder to form a watertight seal between Sidewinder and bottle mouth.)

3) FLIP
Flip or invert the Sidewinder and bottle assembly and unfold the crank arm & handle. Flipping the assembly causes the water to immerse the UV lamp and water sensor pins. *(Diagram C)*

A) Agitate water by swirling water around UV lamp to create a vortex. Agitation will ensure that the entire volume is uniformly purified by your Sidewinder's germicidal UV light.

4) CRANK/WIND
While water is still in motion begin cranking/winding. Crank rotation may be in clockwise or counter-clockwise direction-use right or left hand. *(Diagram D)* Your energy powers the UV lamp. Note: If visible light is not evident, the SteriPEN UV lamp is not on, and water should not be consumed.

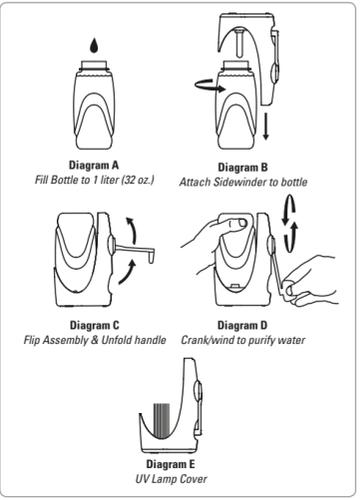
A) Sidewinder position can vary; with both hands, hold unit on your lap, in the air or rest on a surface. Natural rocking while cranking generates beneficial agitation.

B) If the LED indicator lights are flashing red, you are not cranking fast enough. The optimum speed is 2 revolutions per second or faster. The UV lamp is programmed to purify the water for 90 seconds. Cranking faster will not reduce the time.

C) You may pause for up to 8 seconds during the process-this allows you to switch hands or pass the unit over to a friend to share the cranking. The pause time begins when the LEDs start flashing red. If you do not resume cranking while the LEDs are flashing, you will need to restart the 90 second purification process.

5) PURIFICATION COMPLETE
Successful purification is complete when the Indicator LEDs flash green. At the end of the 90-second purification process the UV lamp will turn off and the user will notice a reduced tension in the crank handle. The LED will flash green for few seconds after user stops cranking. A subsequent treatment can begin after the LED stops flashing.

6) AFTER PURIFICATION COMPLETE
Flip bottle and Sidewinder right-side up and remove SteriPEN® Sidewinder from bottle. Dry off lamp and water sensors with clean cloth and place UV Lamp Protector over the lamp *(Diagram E)*. Prior to drinking, wipe the bottle threads to ensure that no unpurified water droplets are consumed.



Safety and Operating Tips

Water Containers

SteriPEN® Sidewinder should be used with the included 1 liter Tritan™ BPA-free bottle to ensure a tight fit. Most Nalgene® wide-mouth BPA-free bottles will also work.

Water Sense Circuitry

SteriPEN® Sidewinder's water sense circuitry is intended to prevent the UV lamp from illuminating unless it is completely immersed in water.

Cold Weather Considerations

Bring SteriPEN® up to a temperature above 32°F/0°C before using.

SteriPEN® LED (Light Emitting Diode) Signals
LED Color and Pattern Display

LED Operating Signals	Indication
Red, steady	Water sensors not immersed in water.
Red, flashing	Cranking is too slow, speed should be a minimum of 2 revolutions per second.
Green, slow flashing	Purification of 1 liter (32 fl. oz.) completed.
Lamp Warnings	
Red 2 flashes, green 2 flashes (repeating)	Over 7,900 treatments completed, lamp replacement needed in 100 treatments.
Normal indicator LED function, yet UV lamp emits no visible light	Lamp failure. Do not consume water. Follow warranty procedure.*

Care and Cleaning

When not in use, SteriPEN® should be kept in a clean, dry, non-abrasive area or container. SteriPEN® should not be exposed to ambient temperatures above 140°F/60°C or below -4°F/-20°C.

To clean SteriPEN®, wipe dry with a soft cloth. Note that, other than areas normally in contact with water during use, the Sidewinder is not water proof and should therefore never be submerged.

Lamp Life

The SteriPEN Sidewinder's UV lamp provides 8,000 treatments. Incomplete treatments count as 1 treatment regardless of duration. After lamp life equals 8,000 treatments, lamps must be replaced by manufacturer or licensed technician. Contact HPI Technical Support: support@steripen.com.

Treating Turbid, Murky or Cloudy Water
SteriPEN® Sidewinder is intended for use, and is most effective, in clear water. However, SteriPEN has been shown to reduce microbial contamination in turbid water. If clear water is not available, first try to filter the water to clarify it. The SteriPEN® Pre-Filter, SteriPEN® FitsAll Filter, a coffee filter or a clean cloth may be used to pour water through and remove particulates.

If it is necessary to treat turbid, murky or cloudy water in an emergency situation, use SteriPEN® Sidewinder as follows:

• To treat 1 liter (32 oz.) of turbid* water in emergencies, use two treatments (90 seconds each).

* Turbidity is a measure of water clarity as affected by the presence of suspended solids. As turbidity increases, the suspended solids and murkiness of the water also increase. It is difficult to communicate a particular level of turbidity with just a written description. Accordingly, please take into account the following when considering the use of SteriPEN® in water that is not clear. If viewing treatable turbid water in a clear 1 liter bottle, one might

Vielen Dank für Ihren Kauf des SteriPEN® Sidewinder und herzlichen Glückwunsch. Jahre gründlicher Forschung, Entwicklung und Tests haben dazu beigetragen, dieses innovative Produkt hervorzubringen.

Wie funktionieren SteriPEN®-Entkeimer?

SteriPEN® benutzt keimtötendes UV-Licht mit kurzen Wellenlängen, um Wasser zu desinfizieren. Dieses UV-C-Licht stört die DNA von Mikroben innerhalb von Sekunden. Ohne intakte DNA können sich Mikroben nicht fortpflanzen, um Erkrankungen hervorzurufen. SteriPEN®-Entkeimer können für jede beliebige Süßwasserquelle auf der ganzen Welt eingesetzt werden.

Der SteriPEN Sidewinder ist ein handbetriebener, batteriefreier UV-Wasserentkeimer. Er entkeimt einen Liter Wasser innerhalb von 90 Sekunden in der dazugehörigen Flasche. Die UV-Lampe reicht für 8000 Behandlungen aus. Falls bzw. wenn Sie Ihre 8000ste Entkeimung abgeschlossen haben, nehmen Sie mit unserem technischen Kundenservice Kontakt auf, um eine neue Lampe zu erhalten. *

Gebrauchsanleitung **40 C.F.R. 156.10(i)(2)(ii)**
Die Nutzung dieses Produkts entgegen dessen Beschriftung stellt einen Verstoß gegen das Bundesgesetz der Vereinigten Staaten dar. 40 C.F.R. 156.10(i)(2)(ii).

SteriPEN® übertrifft den „Guide Standard and Protocol for Testing Microbiological Water Purifiers“ der US-Umweltbehörde (EPA) und zerstört über 99,9999 % Bakterien, 99,99 % Viren und 99,9 % Einzeller (Giardia und Kryptosporidien) bei bestimmungsgemäßer Anwendung. SteriPEN® ist kein Sterilisator.

Inbetriebnahme des SteriPEN® Sidewinder

SteriPEN® Sidewinder behandelt 1,0 Liter Wasser.
Füllen Sie 1 Liter Wasser in die Flasche. Ein geringeres Volumen kann dazu führen, dass sich Wassertropfen über der Wasseroberfläche bilden, die nicht entkeimt sind.

In Notfällen, wenn weniger als 1 Liter Wasser verfügbar ist, stellen Sie sicher, dass (a) die Lampe mit Wasser bedeckt ist und (b) während dem Entkeimungsprozess das Wasser periodisch in der Flasche hin- und hergeschwenkt wird, damit sämtliche entstehende Wassertropfen in der entkeimenden Wassermenge mit enthalten sind. In einer solchen Notfallsituation, behandeln Sie das Wasser zweimal.

Schnellstart-Anleitung

Verwenden Sie den SteriPEN® mit klarem Süßwasser (nicht Salzwasser). Verfärbtes oder schmutziges Wasser sollte vor der SteriPEN®-Behandlung vorgefiltert werden, bis es klar ist. Benutzen Sie dazu den SteriPEN®-Vorfilter oder FitsAll-Filter. Ein Kaffeefilter oder ein sauberes Halstuch/Stofftuch kann ebenfalls dazu benutzt werden, Wasser hindurch laufen zu lassen und Partikel zu entfernen.

Entfernen Sie den UV-Lampenschutz bevor Sie den Steripen® Sidewinder verwenden.

1) FLASCHE FÜLLEN

1 Liter Wasser in die Flasche füllen, Gewinde abwischen, um Wassertropfen zu entfernen. *(Abbildung A)* Falls ein Vorfilter benutzt wird, entfernen Sie diesen bevor Sie das Flaschengewinde abwischen.

2) SIDEWINDER ANBRINGEN
Schrauben Sie den Sidewinder fest ins Gewinde der Flaschenöffnung. *(Abbildung B)*

(Vorschlag: Die gefüllte Flasche auf eine ebene Oberfläche stellen und sie dann gegen den Uhrzeigersinn in den Sidewinder schrauben, damit sich eine waserfeste Abdichtung zwischen dem Sidewinder und der Flaschenöffnung bildet.)

3) UMDREHEN

Drehen Sie Sidewinder mitsamt Flasche um und klappen Sie den Aktivierungssarm &-griff auf. Das Umdrehen der Einheit sorgt dafür, dass die UV-Lampe und die Wassersensoren ins Wasser eingetaucht werden. *(Abbildung C)*

A) Bringen Sie das Wasser in Bewegung, indem Sie es um die UV-Lampe wirbeln, damit ein Strudel entsteht. Auf diese Weise stellen Sie sicher, dass das gesamte Wasservolumen gleichmäßig von dem keimtötenden UV-Licht des Sidewinders entkeimt wird.

4) ANKURBELN/AUFZIEHEN
Beginnen Sie mit dem Ankurbeln/Aufziehen, wenn das Wasser noch in Bewegung ist. Die Kurbelrotation kann im Uhrzeigersinn oder dagegen verlaufen—benutzen Sie Ihre linke oder rechte Hand. *(Abbildung D)* Mit Ihrer Energie betreiben Sie die UV-Lampe. Hinweis: Falls kein sichtbares Licht bemerkbar ist, ist die SteriPEN-UV-Lampe nicht an und das Wasser sollte nicht konsumiert werden.

A) Der Sidewinder kann verschiedene Positionen einnehmen: Halten Sie die Einheit mit beiden Händen auf Ihrem Schoß, in der Luft oder auf einer Oberfläche. Natürliches Schaukeln während dem Ankurbeln sorgt für vorteilhafte Wasserbewegung.

B) Falls die LED-Anzeige rot blinkt, kurbeln Sie nicht schnell genug. Die optimale Geschwindigkeit ist 2 Umdrehungen pro Sekunde oder schneller. Die UV-Lampe ist dazu programmiert, das Wasser 90 Sekunden lang zu entkeimen. Durch schnelleres Kurbeln wird der Zeitbedarf nicht reduziert.

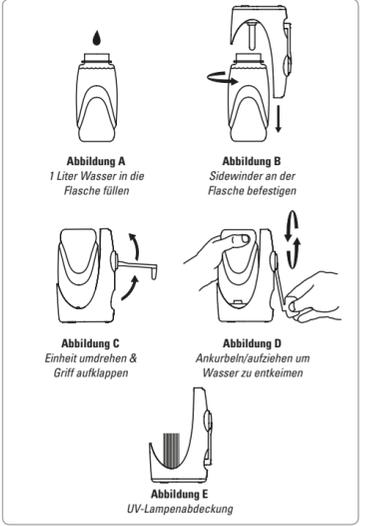
C) Sie können eine bis zu 8 Sekunden lange Pause einlegen, was es Ihnen ermöglicht, von einer Hand zur anderen zu wechseln oder sie an einen Freund weiterzugeben, um jemand anderen weitermachen zu lassen. Die Pause beginnt, wenn die LEDs rot blinken. Wenn Sie mit dem Kurbeln nicht weiter machen, solange die LEDs rot blinken, müssen Sie den 90 Sekunden langen Entkeimungsprozess noch einmal von vorn beginnen.

5. ENTKEIMUNG ABGESCHLOSSEN

Erfolgreiche Entkeimung ist abgeschlossen, wenn die LED-Anzeigen grün blinken. Am Ende des 90 Sekunden langen Entkeimungsprozesses schaltet sich die UV-Lampe aus und der Benutzer wird bemerken, dass die Zugkraft im Griff nachlässt. Die LED-Anzeige blinkt einige Sekunden lang grün, nachdem der Benutzer mit dem Kurbeln aufgehört hat. Die nächste Behandlung kann beginnen, wenn die LED-Anzeige nicht länger blinkt.

6. NACH ABGESCHLOSSENER ENTKEIMUNG

Drehen Sie die Flasche und den Sidewinder wieder auf die richtige Seite und entfernen Sie den SteriPEN® Sidewinder von der Flasche. Trocknen Sie Lampe und Wassersensoren mit einem sauberen Tuch und platzieren Sie den UV-Lampenschutz über der Lampe *(Abbildung E)*. Bevor Sie das Wasser trinken, wischen Sie das Flaschengewinde ab um sicherzustellen, dass keine ungerinigten Wassertropfen konsumiert werden.



Sicherheit und Tipps

Wasserbehälter

SteriPEN® Sidewinder sollte mit der beigegeführten, 1 Liter fassenden BPA-freien Tritan™ Flasche benutzt werden, um optimale Abdichtung zu gewährleisten. Die meisten BPA-freien, weithalsigen Nalgene® Flaschen passen ebenfalls.

Schaltungstechnik mit Wassersensoren

Die auf Wassersensoren basierende Schaltungstechnik des SteriPEN® Sidewinders wurde dazu entwickelt, dass die UV-Lampe nur aufleuchtet, wenn sie komplett ins Wasser eingetaucht ist.

Verwendung in kalter Witterung

Erhitzen Sie den SteriPEN® vor der Anwendung auf 0°C.

LED-Betriebsmeldungen	Bedeutung
Leuchtet rot	Wassersensoren sind nicht ins Wasser eingetaucht.
Blinkt rot	Kurbelbewegung ist zu langsam, Geschwindigkeit sollte mindestens 2 Umdrehungen pro Sekunde betragen.
Blinkt langsam grün	Entkeimung von 1 Liter Wasser abgeschlossen
Warnsignale	
Blinkt 2 x rot, 2 x grün (wiederholt)	Über 7900 Behandlungen abgeschlossen, Lampe muss im Verlauf der nächsten 100 Behandlungen ausgetauscht werden.
LED-Anzeige funktioniert, doch UV-Lampe strahlt kein sichtbares Licht aus.	Betriebsausfall der Lampe. Wasser nicht konsumieren. Garantieverfahren folgen.*

Pflege und Reinigung

Wenn er nicht im Gebrauch ist, sollte der SteriPEN® in einer sauberen, trockenen, materialschonenden Umgebung bzw. in einem entsprechenden Behälter aufbewahrt werden. Vermeiden Sie es, den SteriPEN® einer Raumtemperatur von über 60°C oder unter -20°C auszusetzen.

Um den SteriPEN® zu reinigen, wischen Sie ihn mit einem weichen Tuch trocken. Wir weisen darauf hin, dass der Sidewinder nur in jenen Bereichen, die während der Nutzung mit Wasser in Berührung kommen, wasserresistent ist und deshalb niemals ins Wasser eingetaucht werden sollte.

Muchas gracias por seleccionar el SteriPEN® Sidewinder y felicitaciones por la compra. La creación de este producto innovador se ha beneficiado de años de cuidadosa investigación, desarrollo y pruebas.

¿Cómo funcionan los purificadores SteriPEN®?

SteriPEN® utiliza luz ultravioleta germicida de onda corta para desinfectar el agua. Dicho rango UV-C de luz ultravioleta altera el ADN de los microbios en pocos segundos. Sin un ADN intacto, los microbios no pueden reproducirse para causar enfermedades. Los purificadores SteriPEN® pueden ser utilizados en toda fuente de agua potable en cualquier país.

El SteriPEN Sidewinder es un purificador de agua de luz ultravioleta, sin pilas, de operación manual. Purifica un litro (32 onzas) de agua en 90 segundos en la botella incluida. La lámpara de luz ultravioleta proporciona 8.000 tratamientos. Cuando haya completado las 8.000 purificaciones, comuníquese con nuestro departamento de servicios técnicos para obtener una nueva lámpara.*

Instrucciones de uso **40 C.F.R. 156.10(i)(2)(ii)**
El uso de este producto de una manera inconsistente con su etiquetado constituye una violación de la ley federal. 40 C.F.R. 156.10(i)(2)(ii).

SteriPEN® supera la Norma Guía y Protocolo para la Prueba de Purificadores de Agua Microbiológicos de la EPA de EEUU, destruyendo más del 99.9999% de bacterias, 99,99% de virus y 99,9% de protozoos (por ejemplo, giardia y cryptosporidium) cuando se lo utiliza según las instrucciones. SteriPEN® no es un esterilizador.

Manejo del SteriPEN® Sidewinder

El SteriPEN® Sidewinder trata 1,0 litro (32 onzas) de agua.
Llene la botella de 1 litro (32 onzas); el uso de volúmenes menores puede tener como resultado la presencia de gotas de agua sobre el nivel del agua que no son purificadas.

En caso de emergencia, cuando se encuentra disponible menos de un litro de agua, asegúrese de que (a) el agua cubre la lámpara y (b) hacer circular el agua dentro de la botella durante el proceso de purificación para incorporar todas las gotas de agua dentro del volumen que se purifica. En una situación de emergencia de ese tipo, trate el agua dos veces.

Guía rápida

Utilice el SteriPEN® con agua clara y dulce (no salada). El agua descolorida o sucia debe ser filtrada previamente hasta que esté clara antes del tratamiento con SteriPEN®. Utilice un Filtro Previo o Filtro Universal SteriPEN®. También se puede utilizar filtros de café o un pañuelo/pañó limpio para filtrar el agua y eliminar partículas.

Retire el protector de la lámpara ultravioleta antes de utilizar el SteriPEN® Sidewinder.

1) LLENAR LA BOTELLA

Llene la botella de 1 litro (32 onzas), seque la rosca de la misma para eliminar las gotas de agua *(Diagrama A)*. Si se utiliza el Filtro Previo, retire el Filtro Previo antes de secar la rosca de la botella.

2) COLOCAR EL SIDEWINDER

Enrosque firmemente el Sidewinder a la rosca de la boca de la botella *(Diagrama B)*.

(Sugerencia: coloque la botella llena en una superficie y gire la misma en el sentido contrario de las manecillas del reloj para enrosacar la botella en el Sidewinder para formar un sello hermético entre el Sidewinder y la boca de la botella.)

3) INVIERTA

De vuelta o invierta al Sidewinder y la botella y saque la manivela de activación. Al invertir el montaje, el agua cubre la lámpara ultravioleta y las clavijas del sensor de agua *(Diagrama C)*.

A) Agite el agua haciéndola circular alrededor de la lámpara ultravioleta para crear un vórtice. La agitación asegura que la luz ultravioleta germicida del Sidewinder purifica uniformemente a todo el volumen.

4) GIRE LA MANIVELA

Mientras el agua está en movimiento, comience a girar la manivela. La rotación de la manivela puede ser en el sentido de las manecillas del reloj o en el sentido contrario de las manecillas del reloj, utilice la mano derecha o izquierda *(Diagrama D)*. Su energía hace funcionar a la lámpara ultravioleta. Nota: si no nota que emite luz visible, la lámpara ultravioleta del SteriPEN no está encendida y no debe consumir el agua.

A) La posición del Sidewinder puede variar: sujeta a la unidad con ambas manos sobre sus rodillas, en el aire o sobre una superficie. El movimiento natural mientras se gira la manivela genera una agitación beneficiosa.

B) Si las luces de diodo del indicador destellan de color rojo, no está girando la manivela lo suficientemente rápido. La velocidad óptima es dos o más revoluciones por segundo. La lámpara ultravioleta está programada para purificar el agua durante 90 segundos. Girar la manivela con mayor velocidad no reducirá el tiempo.

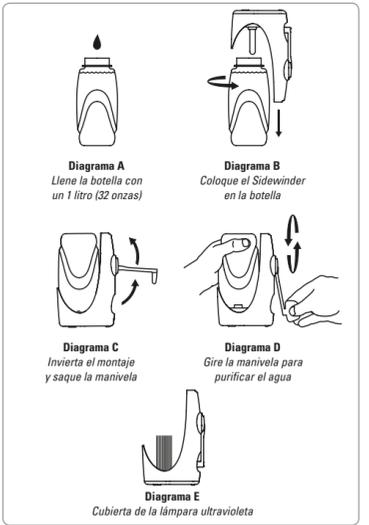
C) Puede detenerse durante un máximo de 8 segundos durante el proceso, lo que le permite cambiar de mano o entregar la unidad a un amigo para compartir el trabajo. La pausa comienza cuando las luces de diodo comienzan a destallar de color rojo. Si no vuelve a girar la manivela mientras las luces de diodo destellan, será necesario volver a comenzar el proceso de purificación de 90 segundos.

5) PURIFICACIÓN COMPLETA

La purificación se completó exitosamente cuando las luces de diodo del indicador destellan de color verde. Al final del proceso de purificación de 90 segundos, la lámpara ultravioleta se apagará y el usuario notará una reducción de la tensión en la manivela. La luz de diodo destallará de color verde durante unos segundos después de que el usuario deja de girar la manivela. Puede comenzar con un tratamiento subsiguiente después de que la luz de diodo deje de destallar.

6) DESPUÉS DE QUE LA PURIFICACIÓN ESTÁ COMPLETA

Invierta la botella y el Sidewinder con el lado correcto hacia arriba y retire el SteriPEN® Sidewinder de la botella. Seque la lámpara y los sensores de agua con un paño limpio y coloque el protector de la lámpara ultravioleta en la misma *(Diagrama E)*. Antes de beber, seque la rosca de la botella para asegurarse de que no se consumen gotas de agua no purificadas.



Consejos de seguridad y funcionamiento

Recipientes de agua

El SteriPEN® Sidewinder debe ser usado con la botella libre de BPA Tritan™ de un litro que se incluye para asegurar un ajuste hermético. También es posible utilizar la mayoría de las botellas libres de BPA Nalgene® de boca ancha.

Circuito del sensor de agua

El circuito del sensor de agua del SteriPEN® Sidewinder tiene como objetivo evitar que la lámpara ultravioleta se encienda a menos que esté completamente sumergida en el agua.

Consideraciones sobre el clima frío

Antes de ser utilizado, el SteriPEN® debe tener una temperatura superior a 32°F/0°C.

Indicadores de funcionamiento de diodo	Indicación
Rojo, no destellante	Los sensores de agua no están sumergidos en el agua.
Rojo, destellante	Se gira la manivela demasiado lentamente, la velocidad debe ser un mínimo de dos revoluciones por segundo
Verde, destello lento	La purificación de 1 litro (32 onzas líquidas) está completa
Advertencias de la lámpara	
Rojo dos destellos, verde dos destellos (se repite)	Se han completado más de 7.900 tratamientos, es necesario cambiar la lámpara después de 100 tratamientos.
El indicador de luz de diodo normal funciona, pero la lámpara ultravioleta no emite luz visible.	Falla de la lámpara. No consuma el agua. Siga el procedimiento de garantía.*

Cuidado y limpieza

Cuando no está en uso, se debe conservar el SteriPEN® en un área o recipiente limpio, seco y no abrasivo. No se debe exponer al SteriPEN® a temperaturas ambientales superiores a 140°F/60°C o inferiores a -4°F/-20°C.

Para limpiar el SteriPEN®, séquelo con un paño suave. Tenga en cuenta que, más allá de las áreas que normalmente entran en contacto con el agua durante el uso, el Sidewinder no es a prueba de agua y, por lo tanto, nunca debe ser sumergido.

Vida útil de la lámpara

La lámpara ultravioleta del SteriPEN Sidewinder proporciona 8.000 tratamientos. Los tratamientos incompletos se cuentan como un

Merci d'avoir choisi le Sidewinder SteriPEN® et félicitations pour votre achat. Des années de recherche, de développement et de tests minutieux ont été consacrées à la création de ce produit innovant.

Comment fonctionnent les purificateurs SteriPEN® ?

SteriPEN® utilise une lumière ultraviolette (UV) germicide à ondes courtes pour désinfecter l'eau. Cette plage du spectre d'UV-C détruit l'ADN des microbes en quelques secondes. Sans ADN intact, les microbes ne peuvent pas se reproduire et vous rendre malade. Les purificateurs SteriPEN® peuvent être utilisés sur toute source d'eau douce, dans n'importe quel pays.

Le Sidewinder SteriPEN est un purificateur d'eau à UV, sans pile, à entraînement manuel. Il purifiera un litre (32 onces) d'eau de la bouteille fournie en 90 secondes. La lampe UV assurera 8 000 traitements. Si ou lorsque vous aurez effectué votre 8 000ème purification, contactez notre département de servicetechnique pour prendre des dispositions afin d'obtenir une nouvelle lampe.*

Mode d'emploi **40 C.F.R. 156.10(i)(2)(ii)**
Utiliser ce produit d'une manière non conforme à celle décrite sur l'étiquette constitue une violation de la loi fédérale. 40 C.F.R. 156.10(i)(2)(ii).

Le purificateur SteriPEN® surpasse les critères de la norme et du protocole du guide de l'Agence pour la Protection de l'Environnement américaine (E.P.A.) en ce qui concerne le test des purificateurs d'eau microbiologiques en détruisant plus de 99.9999% des bactéries, 99,99% des virus et 99,9% des protozoaires (c'est-à-dire, des giardia et cryptosporidium) lorsqu'il est utilisé conformément aux consignes. Le purificateur SteriPEN® n'est pas un stérilisateur.

Fonctionnement du Sidewinder SteriPEN®

Le Sidewinder SteriPEN® traite 1 litre (32 onces) d'eau.
Remplissez la bouteille avec 1 L (32 onces) ; les volumes plus petits peuvent générer des gouttelettes d'eau au-dessus de la surface de l'eau qui ne sont pas purifiées.

En cas d'urgence, lorsque moins d'un litre d'eau est disponible, (a) assurez-vous que l'eau recouvre la lampe et (b) au cours du processus de purification, agitez régulièrement, par un mouvement circulaire, l'eau à l'intérieur de la bouteille, afin d'incorporer toute gouttelette d'eau dans le volume d'eau en cours de purification. Dans ce cas d'urgence, traitez l'eau deux fois.

characterize the water as follows: As cloudy as weak lemonade, Much closer to clear than opaque, Obviously not clear, Obviously cloudy, Objects viewed through the water are visible but blurry.

If your water is more turbid than described above, let the water in your bottle stand still to allow some of the fine particulates to settle to the bottom. Next, pour this less turbid water into another container to purify.

Laboratory testing has shown that a SteriPEN purifier is effective in water with a turbidity of “not less than 30 ntu” (Nephelometric Turbidity Units) as described in the *U.S. EPA Guide Standard and Protocol for Testing Microbiological Water Purifiers*, section 3.3.4. SteriPEN UV purifiers have been successfully tested in water with a turbidity measurement of 33 ntu.

Troubleshooting

If water leaks out after inverting bottle, return bottle to right-side up and remove Sidewinder. Next, rethread the bottle onto the Sidewinder; there should be no leaking of water in the inverted position.

Technical Support

For technical support, please contact Hydro-Photon, Inc. via phone 1-888-SteriPEN or (+1) 207.374.5800 or via email support@steripen.com.

Repair Information

Any repairs to your SteriPEN® should be done by an authorized technician. Please contact your local distributor/importer for all repairs. Visit www.steripen.com for a list of distributors.

Product Registration & Warranty Information

Hydro-Photon, Inc. warrants your SteriPEN product for 3 years from date of purchase for any manufacturing defect. For product registration and complete warranty information, please visit www.steripen.com/warranty or contact your local distributor/importer.

Warnings for Safe Use

• It is a violation of Federal law to use this product in a manner inconsistent with its labeling. 40 C.F.R. §156.10(i)(2)(ii). Improper operation of SteriPEN® may cause injury. Read and understand all warnings prior to operating SteriPEN®.

• Remove UV Lamp Protector prior to use.

• Do not immerse SteriPEN® Sidewinder body in water. Only the components within the Sidewinder lid are intended for contact with water. (***See Parts Diagram***)

• Do not allow water to enter SteriPEN® through the gear compartment.

• Do not operate SteriPEN® in quartz containers such as quartz laboratory beakers.

• SteriPEN® is not intended for use by unsupervised children.

• SteriPEN® is a high voltage device. Removal or tampering with the electronic circuit board or lamp assembly may cause injury, or damage SteriPEN®.

• Do not open, expose, modify or touch internal circuitry; this can lead to high voltage shock.

• As with any water treatment system, you should always have a backup method available.

• Like all fluorescent-type lamps, the SteriPEN lamp contains a small amount of mercury. Please return your SteriPEN® at the end of its productive life to your distributor/importer to permit correct recycling or safe disposal.

• When operating properly, the SteriPEN® Sidewinder’s UV lamp will emit visible light as well as UV. If UV lamp is not emitting visible light, it is not functioning properly, and should not be used until repaired.

• SteriPEN® is not intended to disinfect surfaces of a drinking container, i.e. those that typically contact the mouth when drinking. Be certain that your drinking container has been properly cleaned/washed prior to using SteriPEN®.

• SteriPEN® is not intended to disinfect water on the bottle threads. Wipe threads dry prior to drinking.

• SteriPEN® is intended for use with clear water. Discolored or dirty water should be pre-filtered until clear prior to SteriPEN® treatment. Use available SteriPEN® Pre-Filter or FitsAll Filter. Coffee filters or a clean cloth may also be used to pour water through and remove particulates.

• Remove pre-filter prior to attaching bottle to Sidewinder.

• SteriPEN® is designed to treat 1.0 liter (32 fl. oz.) of clear water. A smaller volume in a 1 liter bottle may result in water droplets above the water surface that are not purified.

• When operating properly, the SteriPEN lamp will emit visible light as well as UV. If lamp is not emitting visible light, it is not functioning properly, and should not be used until repaired.

• The SteriPEN lamp assembly must be clean prior to use.

• If SteriPEN® is below 32°F/0°C it should be warmed above 32°F/0°C before operating.

• Do not allow impact to the lamp end. If lamp assembly (lamp or quartz sleeve) is cracked, chipped or damaged, do not operate. Return to your local distributor/importer for repair.

• Do not use as a light source.

• Do not use in liquids other than clear water.

• Do not use in water with ice or water above 140°F/60°C.

• UV light can be harmful to eyes and skin. Never look at an unshielded UV lamp during operation. When used properly, in water and according to instructions, the user is well shielded from the SteriPEN UV light. The UV light can not penetrate the plastic bottle.

• Do not operate near skin or eyes.

• Do not clean in a dishwasher.

• While carefully controlled microbiological testing of SteriPEN® has been conducted, use of SteriPEN® in the field may produce results that vary from our laboratory test data.

• Do not use in any manner other than instructed in this User’s Guide.

Certifications & Patents

Conforms to UL 61010

Certified to CAN/CSA Standard C 22.2 No. 61010

  U.S.E.P.A. Company #73679, U.S. EPA Establishment #07369-ME-001 SteriPEN® technology is patented in the USA with further U.S. patents pending and patents pending worldwide. U.S. Patent Numbers 5,900,212 & 6,110,424 & 6,579,495. SteriPEN® is a registered trademark of Hydro-Photon, Inc.

© 2010 Hydro-Photon, Inc. All rights reserved.

Lebensdauer der Lampe

Die UV-Lampe des SteriPEN Sidewinder reicht für 8000 Behandlungen. Nicht abgeschlossene Behandlungen zählen unabhängig von ihrer Dauer als jeweils eine Behandlung. Nach 8000 Behandlungen muss die Lampe vom Hersteller oder einem zugelassenen Techniker ausgetauscht werden. Wenden Sie sich an HPI Technische Unterstützung: support@steripen.com.

Behandlung von trübem, unklarem oder milchigem Wasser
SteriPEN® wurde für die Nutzung in klarem Wasser entwickelt und ist in klarem Wasser am effektivsten. Es wurde jedoch festgestellt, dass SteriPEN die mikrobielle Verunreinigung in trübem Wasser reduziert. Falls kein klares Wasser zur Verfügung steht, versuchen Sie zuerst, das Wasser zur Klärung zu filtern. Der SteriPEN®-Vorfilter, SteriPEN® FitsAll-Filter, eine Kaffeefilter oder ein sauberes Tuch können dazu benutzt werden, Wasser hindurch laufen zu lassen und Partikel zu entfernen.

Falls Sie in einem Notfall trübes, unklares oder milchiges Wasser behandeln müssen, benutzen Sie den SteriPEN® Sidewinder wie folgt.

• Um 1 Liter trübes* Wasser in Notfällen zu behandeln, führen Sie zwei Behandlungen durch (jeweils 90 Sekunden).

* Die Trübung des Wassers ist ein Maßstab für Wasserklarheit, die von den darin befindlichen Feststoffen beeinflusst wird. Bei zunehmender Trübung nehmen auch die Anzahl der darin befindlichen Feststoffe und die Milchigkeit des Wassers zu. Es ist schwierig, ein bestimmtes Maß an Trübtheit rein schriftlich akkurat zu beschreiben. Beachten Sie deshalb bei der Anwendung von SteriPEN® in unklarem Wasser bitte das Folgende. Wenn behandelbares, trübes Wasser in einer durchsichtigen 1 Liter-Flasche betrachtet wird, lässt es sich wie folgt charakterisieren: Trübe wie dünne Limonade, Viel eher klar als undurchsichtig, Offensichtlich nicht klar, Offensichtlich trübe, Durch das Wasser betrachtete Gegenstände sind sichtbar aber verschwommen.

Falls Ihr Wasser trüber ist als oben beschrieben, lassen Sie das Wasser in Ihrer Flasche still stehen, damit sich die feinen Partikel auf dem Boden der Flasche setzen. Gießen Sie dann dieses weniger trübe Wasser in einen anderen Behälter zur Entkeimung.

In Labortests wurde festgestellt, dass SteriPEN-Entkeimer in Wasser mit einem Trübheitsgrad von „nicht weniger als 30 ntu“ (Nephelometric Turbidity Units – Nephelometrische Trübheitsseinheiten) wirksam sind, wie beschrieben im *U.S. EPA Guide Standard and Protocol for Testing Microbiological Water Purifiers*, Abschnitt 3.3.4. SteriPEN UV-Entkeimer wurden in Wasser mit einem Trübheitsgrad von 33 ntu erfolgreich eingesetzt.

Störungsbehebung

Falls nach dem Umkehren der Flasche Wasser ausläuft, drehen Sie die Flasche wieder um und entfernen Sie den Sidewinder. Schrauben Sie die Flasche dann erneut an den Sidewinder an. In der umgedrehten Position dürfte nun kein Wasser mehr auslaufen.

Technische Unterstützung*

Für technische Unterstützung wenden Sie sich bitte an Hydro-Photon, Inc. entweder per Telefon: 1-888-SteriPEN sowie (+1) 207.374.5800 oder via E-Mail an: support@steripen.com.

Informationen zur Reparatur

Reparaturen an Ihrem SteriPEN® sollten nur von einem zugelassenen Techniker vorgenommen werden. Nehmen Sie für sämtliche Reparaturen bitte mit Ihrem örtlichen Vertriebspartner/Einfuhrhändler Kontakt auf. Eine Liste der Vertriebspartner finden Sie auf www.steripen.com.

Produktregistrierung & Informationen zur Garantie

Hydro-Photon, Inc. schützt Ihr SteriPEN-Produkt für 3 Jahre ab Kaufdatum gegen Herstellungsfehler. Zur Produktregistrierung und für vollständige Informationen zur Gewährleistung, besuchen Sie bitte www.steripen.com/warranty oder nehmen Sie mit Ihrem örtlichen Vertriebspartner/Einfuhrhändler Kontakt auf.

Warnhinweise für sichere Bedienung

• Die Nutzung dieses Produkts entgegen dessen Beschriftung stellt einen Verstoß gegen das Bundesgesetz der Vereinigten Staaten dar, 40 C.F.R. §156.10(i)(2)(ii). Die unsachgemäße Anwendung des SteriPEN® kann zu Verletzungen führen. Stellen Sie sicher, dass Sie sämtliche Warnungen gelesen und verstanden haben, bevor Sie den SteriPEN® einsetzen.

• Entfernen Sie den UV-Lampenschutz vor dem Gebrauch.

• Tauchen Sie das Gehäuse des SteriPEN® Sidewinder nicht in Wasser ein. Nur die Komponenten innerhalb des Sidewinder-Deckels sind dazu vorgesehen, mit Wasser in Berührung zu kommen. (Siehe Abbildung der Komponenten)

• Verhindern Sie, dass Wasser durch die Getriebekammer in den SteriPEN® gelangt. Verwenden Sie den SteriPEN® nicht in Quarzbehältern, wie zum Beispiel Laborschalen aus Quarz.

• SteriPEN® sollte nicht von unbeaufsichtigten Kindern benutzt werden.

• SteriPEN® ist ein Gerät unter Hochspannung. Entfernung von oder Hantieren mit der elektronischen Schaltkarte oder dem Lampenaggregat kann zu Verletzungen führen oder den SteriPEN® beschädigen.

• Die internen Schaltkreise weder öffnen noch freilegen oder berühren; dies kann zu einem elektrischen Schock führen.

• Wie mit jedem Wasserbehandlungssystem sollten Sie stets eine alternative Methode bereit haben.

• Wie die meisten floureszierenden Lampen enthält die SteriPEN-Lampe eine geringe Menge Quecksilber. Bitte geben bzw. senden Sie Ihren SteriPEN® nach Ablauf seiner Leistungszeit an den Vertriebspartner/Einfuhrhändler zurück, um korrektes Recycling bzw. sichere Entsorgung zu ermöglichen.

• Bei korrekter Betreuung strahlt die UV-Lampe des SteriPEN® Sidewinder ein sichtbares Licht sowie UV-Licht aus. Wenn die UV-Lampe kein sichtbares Licht ausstrahlt, funktioniert sie nicht sachgemäß und sollte erst wieder nach entsprechender Reparatur benutzt werden.

• Der SteriPEN® wurde nicht zur Desinfektion der Oberflächen von Trinkgefäßen entwickelt, d.h. jenen Flächen, die beim Trinken normalerweise mit dem Mund in Berührung kommen. Stellen Sie sicher, dass Ihr Trinkgefäß vor Benutzung des SteriPEN® angemessen gereinigt/gewaschen wurde.

• Der SteriPEN® wurde nicht zur Desinfektion von Wasser im Flaschengewinde entwickelt. Gewinde vor dem Trinken trocken wischen.

• Der SteriPEN® wurde zur Nutzung mit klarem Wasser entwickelt. Verfärbtes oder schmutziges Wasser sollte vor der Behandlung mit SteriPEN® vorgel filtert werden. Benutzen Sie dazu den SteriPEN®-Vorfilter oder FitsAll-Filter. Ein Kaffeefilter oder ein sauberes Tuch kann ebenfalls dazu benutzt werden, Wasser hindurch laufen zu lassen und Partikel zu entfernen.

• Vorfilter entfernen, bevor die Flasche am Sidewinder angebracht wird.

• Der SteriPEN® Sidewinder wurde dazu entwickelt, 1,0 Liter klares Wasser zu behandeln. Ein geringeres Volumen kann dazu führen, dass sich Wassertropfen über der Wasseroberfläche bilden, die nicht entkeimt sind.

• Bei korrekter Betreuung strahlt die SteriPEN-Lampe ein sichtbares Licht sowie UV-Licht aus. Wenn die UV-Lampe kein sichtbares Licht ausstrahlt, funktioniert sie nicht sachgemäß und sollte erst wieder nach entsprechender Reparatur benutzt werden.

• Das SteriPEN-Lampenaggregat muss vor Gebrauch sauber sein.

• Falls die Temperatur des SteriPEN® unter 0°C liegt, sollte er vor Inbetriebnahme auf über 0°C gewärmt werden.

• Schützen Sie die Lampe vor Erschütterungen und anderen Einwirkungen. Falls das Lampenaggregat (Lampe oder Quarzhülse) gesprungen, zerbrochen oder beschädigt ist, nehmen Sie die Einheit nicht mehr in Betrieb. Bringen Sie sie zu Ihrem örtlichen Vertriebspartner/Einfuhrhändler zur Reparatur.

• Nicht als Lichtquelle verwenden.

• Nur in klarem Wasser und keinen anderen Flüssigkeiten verwenden.

• Nicht in Wasser mit Eis oder in Wasser über 60°C verwenden.

• UV-Licht kann Augen und Haut schaden. Schauen Sie während der Inbetriebnahme nie in eine ungeschirmte UV-Lampe. Bei sachgemäßer Anwendung, im Wasser und entsprechend der Betriebsanleitung, ist der Benutzer vor dem SteriPEN-UV-Licht angemessen geschützt. Das UV-Licht kann nicht durch die Plastikflasche dringen.

• Bei Inbetriebnahme von Haut und Augen fernhalten.

• Nicht in der Spülmaschine waschen.

• Trotz der Durchführung sorgfältig kontrollierter mikrobiologischer Tests kann die Nutzung des SteriPEN® außerhalb kontrollierter Laborbedingungen zu Resultaten führen, die von den Labortest-daten abweichen.

• Nur entsprechend der vorliegenden Betriebsanleitung verwenden.

Zertifizierungen & Patente

Entspricht UL 61010

Zertifiziert gemäß CAN/CSA Standard C 22.2 No. 61010

  U.S.E.P.A. Firma #73679, U.S. EPA Establishment #07369-ME-001 SteriPEN®-Technologie ist in den USA patentiert, mit weiteren schwebenden Patenten in den USA und weltweit. U.S. Patentnummern 5,900,212 & 6,110,424 & 6,579,495. SteriPEN® ist ein eingetragenes Markenzeichen von Hydro-Photon, Inc.

© 2010 Hydro-Photon, Inc. Sämtliche Rechte vorbehalten.

tratamiento, independientemente de la duración. Después de me la vida útil de la lámpara llega a los 8.000 tratamientos, debe ser reemplazada por el fabricante o un técnico autorizado. Comuníquese con el soporte técnico de HPI: support@steripen.com.

Tratamiento de agua turbia o sucia

SteriPEN® Sidewinder fue diseñado para su uso en agua clara y es más efectivo de esa manera. Sin embargo, se ha demostrado que el SteriPEN reduce la contaminación microbiana en agua turbia. Si no se encuentra disponible agua clara, primero trate de filtrarla para aclararla. Es posible utilizar el Filtro Previo SteriPEN®, el filtro Universal SteriPEN®, un filtro de café o un paño limpio para filtrar el agua y eliminar las partículas.

Si es necesario tratar agua turbia o sucia en una situación de emergencia, utilice el SteriPEN® Sidewinder de la siguiente manera.

• Para tratar 1 litro (32 onzas) de agua turbia* en emergencias, use dos tratamientos (90 segundos cada uno).

* La turbidez es una medida de la claridad del agua según está afectada por la presencia de sólidos en suspensión. A medida que aumenta la turbidez, también aumenta la cantidad de sólidos suspendidos y la oscuridad del agua. Es difícil describir un nivel particular de turbidez a través de una descripción por escrito. Por lo tanto, tenga en cuenta lo siguiente cuando considere el uso de SteriPEN® con agua que no es clara. Si al observar el agua turbia tratable en una botella transparente de 1 litro es posible describir al agua de la siguiente manera: turbia como la limonada ligera, mucho más cericana a clara que opaca, obviamente no clara, obviamente turbia, los objetos que se observan a través del agua son visibles pero borrosos.

Si el agua es más turbia de lo que se describe en el párrafo anterior, deje reposar la botella para que algunas de las partículas más finas se asienten en el fondo. Luego vierta el agua menos turbia en otro recipiente para purificarla.

Las pruebas de laboratorio han demostrado que un purificador SteriPEN® es efectivo en agua con una turbidez “no menor que 30 ntu” (unidades nefelométricas de turbidez), tal como se describe en *U.S. EPA Guide Standard and Protocol for Testing Microbiological Water Purifiers* (Norma Guía y Protocolo para la Prueba de Purificadores de Agua Microbiológicos de la EPA de EEUU), sección 3.3.4. Los purificadores ultravioletas SteriPEN han sido probados con éxito en agua con una medida de turbidez de 33 ntu.

Solución rápida de problemas

Si gotea agua después de invertir la botella, vuelva la botella a la posición normal y retire el Sidewinder. A continuación, vuelva a enroscar la botella en el Sidewinder, no debe haber goteo de agua en la posición invertida.

Soporte técnico*

Para obtener soporte técnico, comuníquese con Hydro-Photon, Inc. por teléfono al 1-888-SteriPEN ó (+1) 207.374.5800 o por correo electrónico support@steripen.com.

Información sobre reparaciones

Toda reparación del SteriPEN® debe ser llevada a cabo por un técnico autorizado. Comuníquese con su distribuidor/importador local por toda reparación. Visite www.steripen.com para obtener una lista de los distribuidores.

Registro del producto e información de garantía

Hydro-Photon, Inc. garantiza su producto SteriPEN por 3 años a partir de la fecha de compra por todo defecto de manufactura. Para registrar su producto y obtener información completa sobre la garantía, visite www.steripen.com/warranty o comuníquese con su distribuidor/importador local.

Advertencias para un uso seguro

• No use de este producto de una manera inconsistente con su etiquetado constituye una violación de la ley federal. 40 C.F.R. §156.10(i)(2)(ii). El uso indebido del SteriPEN® puede provocar lesiones. Lea y comprenda todas las advertencias antes de utilizar el SteriPEN®.

• Retire el protector de la lámpara ultravioleta antes de su uso.

• No sumerja el cuerpo del SteriPEN® Sidewinder en el agua. Sólo los componentes dentro de la tapa del Sidewinder fueron diseñados para el contacto con el agua (consulte el diagrama de componentes).

• No permita que ingrese agua en el SteriPEN® a través del compartimiento del mecanismo.

• No utilice el SteriPEN® en recipientes de cuarzo, tales como vasos de precipitación de cuarzo de laboratorio.

• El SteriPEN® no fue diseñado para ser utilizado por niños sin supervisión.

• El SteriPEN® es un dispositivo de alto voltaje. La remoción o manipulación de la placa de circuitos electrónicos o del montaje de la lámpara pueden provocar lesiones o daños al SteriPEN®.

• No abra, deje al descubierto o toque los circuitos internos, ya que podría sufrir una descarga de alto voltaje.

• Como con todo sistema de tratamiento de agua, debe contar siempre con un método de respaldo.

• Como todas las lámparas del tipo fluorescente, la lámpara del SteriPEN contiene una pequeña cantidad de mercurio. Al final de su vida útil, envíe el SteriPEN® al distribuidor/importador para su reciclado adecuado o desecho seguro.

• Cuando funciona adecuadamente, la lámpara ultravioleta del SteriPEN® Sidewinder emitirá luz visible y luz ultravioleta. Si la lámpara ultravioleta no emite luz visible, no está funcionando adecuadamente y no debe ser utilizada hasta que se la repare.

• El SteriPEN® no fue diseñado para desinfectar las superficies de recipientes para beber, es decir, aquellos normalmente en contacto con la boca cuando se bebe. Asegúrese de que el recipiente para beber haya sido lavado adecuadamente antes de utilizar el SteriPEN®.

• El SteriPEN® no fue diseñado para desinfectar el agua en la rosca de la botella. Seque la rosca antes de beber.

• El SteriPEN® fue diseñado para ser utilizado con agua clara. El agua descolorida o sucia debe ser filtrada previamente hasta que esté clara antes del tratamiento con SteriPEN®. Utilice un Filtro Previo o Filtro Universal SteriPEN®. También se puede utilizar filtros de café o un paño limpio para filtrar el agua y eliminar partículas.

• Retire el filtro previo antes de colocar la botella en el Sidewinder.

• El SteriPEN® fue diseñado para tratar 1,0 litro (32 onzas líquidas) de agua clara. Un volumen menor que 1 litro pueden tener como resultado la presencia de gotas de agua sobre el nivel del agua que no son purificadas.

• Cuando funciona adecuadamente, la lámpara del SteriPEN emitirá luz visible y luz ultravioleta. Si la lámpara no emite luz visible, no está funcionando adecuadamente y no debe ser utilizada hasta que se la repare.

• El montaje de la lámpara del SteriPEN debe estar limpio antes de su uso.

• Si el SteriPEN® se encuentra a menos de 32°F/0°C, es necesario llevar la temperatura a más de 32°F/0°C antes de utilizarlo.

• No golpee el extremo de la lámpara. No la utilice si el montaje de la lámpara (la lámpara o la manga de cuarzo) presenta rajaduras, está astillada o dañada. Llévela a su distribuidor/importador local para su reparación.

• No utilizar como fuente de luz.

• No utilizar con líquidos que no sean agua clara.

• No utilizar en agua con hielo o agua con una temperatura superior a 140°F/60°C.

• La luz ultravioleta puede ser perjudicial para los ojos y la piel. Nunca mire una lámpara ultravioleta sin protección cuando esté en funcionamiento. Cuando se utiliza adecuadamente en el agua según las instrucciones, el usuario está adecuadamente protegido de la luz ultravioleta del SteriPEN. La luz ultravioleta no puede penetrar la botella plástica.

• No utilizar cerca de la piel u ojos.

• No lavar en el lavavajillas.

• A pesar de que se llevaron a cabo pruebas microbiológicas cuidadosamente controladas del SteriPEN®, el uso del mismo en el campo puede producir resultados diferentes de los datos de pruebas de laboratorio.

• No utilizar de ninguna manera que no sea la que se describe en esta Guía del Usuario.

Certificaciones y patentes

Cumple con UL 61010

Certificado ante CAN/CSA Standard C 22.2 No. 61010

  Compañía U.S.E.P.A. número 73679, Establecimiento de la EPA de EEUU número 07369-ME-001 La tecnología SteriPEN® está patentada en EEUU con patentes adicionales pendientes en EEUU y el resto del mundo. Números de patentes de EEUU 5,900,212 & 6,110,424 & 6,579,495. SteriPEN® es una marca registrada de Hydro-Photon, Inc

© 2010 Hydro-Photon, Inc. Todos los derechos reservados.

Durée de vie de la lampe

La lampe UV du SteriPEN Sidewinder assure 8 000 traitements. Tout traitement incomplet compte pour 1 traitement, indépendamment de sa durée. Une fois que la durée de vie de la lampe a atteint 8 000 traitements, elle doit être remplacée par le fabricant ou par un technicien agréé. Contactez l’assistance technique HPI : support@steripen.com.

Traitement de l’eau trouble, boueuse ou impure

Le Sidewinder SteriPEN® est conçu pour être utilisé et est le plus efficace avec de l’eau claire. Toutefois, il a été démontré que le purificateur SteriPEN pouvait réduire la contamination microbienne de l’eau trouble. Si de l’eau claire n’est pas disponible, essayez d’abord de filtrer l’eau pour la clarifier. Le préfiltre SteriPEN®, le filtre FitsAll SteriPEN®, un filtre à café ou un chiffon propre peut être utilisé pour filtrer de l’eau et enlever les particules en suspension.

S’il est nécessaire de traiter de l’eau trouble, boueuse ou impure dans une situation d’urgence, utilisez le Sidewinder SteriPEN® comme suit.

• Pour traiter 1 litre (32 onces) d’eau trouble* en urgence, utilisez deux traitements (de 90 secondes chacun).

* La turbidité est une mesure de la clarté de l’eau affectée par la présence de matières solides en suspension. Lorsque le niveau de turbidité augmente, les matières solides en suspension et l’apparence boueuse de l’eau augmentent également. Il est difficile d’exprimer un niveau particulier de turbidité simplement à l’aide d’une description écrite. Par conséquent, veuillez prendre en compte ce qui suit lorsque vous envisagez d’utiliser le purificateur SteriPEN® avec de l’eau qui n’est pas claire. Si vous regardez de l’eau trouble à traiter dans une bouteille transparente d’un litre, l’eau pourrait être caractérisée comme suit : aussi trouble qu’une limonade légère, plutôt claire qu’opaque, manifestement pas claire, manifestement trouble, les objets vus à travers l’eau sont visibles mais flous.

Si votre eau est plus trouble que celle de la description ci-dessus, laissez-la reposer dans votre bouteille pour permettre aux fines particules en suspension de se déposer dans le fond. Versez ensuite cette eau moins trouble dans un autre récipient pour la purifier.

Les tests en laboratoire ont montré qu’un purificateur SteriPEN est efficace pour l’eau dont la turbidité « n’étant pas inférieure à 30 UNT » (Unités néphéломétriques de turbidité) comme décrit dans le guide des normes et protocoles de l’Agence pour la Protection de l’Environnement américaine (EPA) pour le test des purificateurs d’eau microbiologiques, section 3.3.4. Les purificateurs à UV SteriPEN ont été testés avec succès avec de l’eau ayant un niveau de turbidité de 33 UNT.

Dépannage

En cas de fuite d’eau une fois la bouteille inversée, retournez la bouteille en position initiale et retirez le Sidewinder. Ensuite, revisez la bouteille sur le Sidewinder ; il ne devrait plus y avoir de fuite d’eau dans la position inversée.

Assistance Technique*

Pour obtenir de l’assistance technique, veuillez contacter Hydro-Photon, Inc. par téléphone au 1-888-SteriPEN ou au (+1) 207.374.5800 ou par courriel à l’adresse support@steripen.com.

Informations sur les réparations

Toute réparation de votre purificateur SteriPEN® doit être effectuée par un technicien agréé. Veuillez contacter votre distributeur/importateur local pour toute réparation. Visitez www.steripen.com pour obtenir une liste de distributeurs.